

Бурченкова Александра Александровна

ИЗУЧЕНИЕ ЖАНРОВ УСТНОЙ НАУЧНОЙ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ С ИНОСТРАННЫМИ КУРСАНТАМИ

В статье рассматривается опыт изучения жанров устной научной речи на занятиях по русскому языку с иностранными военнослужащими в учебно-профессиональных целях. Создание учебных комплексов, включающих электронные учебные пособия и компьютерные программы, обеспечивает эффективность формирования умений устной научной монологической речи у иностранных курсантов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/11-1/10.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 11(53): в 3-х ч. Ч. I. С. 44-47. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/11-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

APPLYING AN ELECTRONIC TRAINER TO PREPARE FOR CERTIFICATE TESTING IN THE PRACTICE OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE AS A FOREIGN ONE

Bulygina Ekaterina Viktorovna
Pushkin State Russian Language Institute
catrin111@yandex.ru

The article is devoted to an electronic trainer to prepare for a certificate testing in the Russian language as a foreign one. The advantages of the trainer over the existing means of preparation for certificate testing today are examined, the results of the questioning of potential users of the trainer are given, and also recommendations on its use in the academic process are presented.

Key words and phrases: Russian language as a foreign one; electronic trainer; certificate testing; technique of preparation for testing; reading.

УДК 378.016:811.161.1

Педагогические науки

В статье рассматривается опыт изучения жанров устной научной речи на занятиях по русскому языку с иностранными военнослужащими в учебно-профессиональных целях. Создание учебных комплексов, включающих электронные учебные пособия и компьютерные программы, обеспечивает эффективность формирования умений устной научной монологической речи у иностранных курсантов.

Ключевые слова и фразы: жанр; устная научная речь; языковой материал; общекультурные компетенции; иностранные курсанты; учебно-профессиональная сфера; терминологический минимум.

Бурченкова Александра Александровна, к. пед. н.

*Военная академия войсковой противовоздушной обороны Вооруженных Сил Российской Федерации
имени Маршала Советского Союза А. М. Василевского*
25alex@rambler.ru

ИЗУЧЕНИЕ ЖАНРОВ УСТНОЙ НАУЧНОЙ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ С ИНОСТРАННЫМИ КУРСАНТАМИ[©]

Изучение русского языка как иностранного в высших военных учебных заведениях регламентируется Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по специальности (специализации) 230106 «Применение и эксплуатация автоматизированных систем специального назначения» и по специальности (специализации) 210602 «Специальные радиотехнические системы», а также государственными образовательными стандартами по русскому языку как иностранному [1; 4; 5; 6; 10; 11] (на первом – пятом курсах – требованиями ко второму сертификационному уровню владения русским языком [6]).

В государственных образовательных требованиях ко второму уровню владения русским языком как иностранным с учетом профессиональной ориентации учащегося среди прочих интенций указывается, что иностранец должен уметь «а) адекватно воспринимать необходимую учебно-профессиональную информацию письменных и звучащих текстов с последующей ее переработкой и изложением в устной или письменной форме; б) участвовать в коммуникации учебно-профессионального характера; в) создавать письменные речевые произведения следующих жанров: план, конспект, аннотация, рефераты разных типов, курсовая и дипломная работы, доклад, научное сообщение» [Там же, с. 28-29].

Также согласно Требованиям государственного образовательного стандарта по русскому языку как иностранному II сертификационного уровня иностранец должен уметь ориентироваться и реализовывать свои коммуникативные задачи в следующих ситуациях общения: «в учебной сфере (лекция, семинар, практическое занятие, консультация, зачет, экзамен, библиотека); в учебно-научной и профессиональной сфере (заседание научного студенческого общества; научно-практический семинар; конференция; обсуждение и защита курсовой, дипломной работы)» [4, с. 29].

В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования процесс изучения дисциплины «Иностранный (русский) язык» направлен на формирование следующих общекультурных компетенций: способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на иностранном (русском) языке, создавать и редактировать тексты профессионального назначения, публично представлять известные и собственные научные результаты, вести дискуссию; способность к письменной и устной деловой коммуникации, чтению и переводу текстов по профессиональной тематике на одном из иностранных языков.

Для формирования указанных компетенций в учебную программу и тематический план дисциплины «Иностранный (русский) язык» включена тема «Жанры научного стиля речи. Устная речь» (2 курс), в рамках которой происходит знакомство курсантов с жанрами устной речи – доклад, сообщение, дискуссия, совершенствуются навыки устной речи.

В современных условиях образовательного пространства, которое нацелено на подготовку профессионала, специалиста, не только разбирающегося в тонкостях своей профессии, но и умеющего грамотно и доступно о них рассказать, очевидно, что иностранные обучающиеся также должны уметь эффективно общаться на русском языке, реализовывать свою потребность в достаточно полной и точной передаче информации, представлении в устной форме каких-либо фактов, доказательств или результатов научных исследований. Однако, как показывает опыт работы, далеко не все иностранцы способны продуцировать устное научное высказывание даже на основных курсах.

Проблемами обучения иностранных студентов научному стилю речи занимались Н. А. Метс, О. Д. Митрофанова, Т. Б. Одинцова [8], Л. П. Клобукова [7], Е. И. Мотина [9], С. А. Вишняков [3], А. Н. Сурыгин [12], С. А. Тимонина [13] и другие. Но вопросы обучения устной научной речи иностранных курсантов ранее не рассматривались, поэтому возникла необходимость представить собственную методику работы с жанрами устной научной речи в военном вузе, разработанную на кафедре русского языка Военной академии войсковой противовоздушной обороны Вооруженных Сил Российской Федерации имени Маршала Советского Союза А. М. Василевского (далее – ВА ВПВО ВС РФ).

Изучение жанров устной научной речи иностранцами вообще и военнослужащими в частности носит функциональный характер и направлено на удовлетворение их профессиональных потребностей. В результате курсанты должны не только усвоить композицию и языковые средства оформления текстов различных жанров устной научной речи: доклада, сообщения, дискуссии, но и научиться продуцировать произведения вышеуказанных жанров на заданные темы. Для решения данной задачи необходима систематическая работа, которая требует наличия учебного пособия (в том числе и электронного), обучающих и обучающе-контролирующих компьютерных программ.

В соответствии с требованиями, предъявляемыми к содержанию и уровню языковой подготовки иностранных военнослужащих (далее – ИВС), обучающихся в высших военно-учебных заведениях Министерства обороны Российской Федерации, на кафедре русского языка ВА ВПВО ВС РФ для изучения жанров научного стиля речи создано учебное пособие [2], целью которого является усвоение языкового материала: особенностей жанров научной речи (конспект, реферат, курсовая работа, дипломная работа, доклад, сообщение, дискуссия); языковых средств оформления, правил написания научных текстов различных жанров, норм устной и письменной речи.

Каждое занятие включает в себя терминологический минимум, языковой материал и работу с текстом. Все задания построены на актуальном профессионально значимом для иностранных военнослужащих материале – текстах из дисциплин гуманитарного, социального и экономического цикла «Философия», «Психология и педагогика», «Военная история» и дисциплин военно-профессионального цикла «Тактика подразделений войсковой ПВО».

Работа с языковым материалом строится по традиционной схеме: введение языкового материала, закрепление и применение его в речи, и начинается со знакомства с терминологическим минимумом (например, *жанр устный, научный, научно-информативный; регламент выступления; публика восприимчивая; речь научная, устная, письменная* и т.д.), необходимым для понимания языкового материала занятия. Для уточнения значения новых слов следует обратиться к толковому словарю.

Далее курсантам можно предложить небольшую теоретическую справку о том или ином жанре устной научной речи. ИВС должны выделить новую для себя информацию и записать ее в тетради.

На этапе закрепления языкового материала выполняются задания, в которых обучающимся предлагается дать характеристику изученному жанру научного стиля речи, опираясь на полученные на занятии знания и вопросы. В ходе выполнения задания не только контролируется степень усвоения языкового материала, но и развиваются навыки продуцирования собственных монологических высказываний на основе вопросов.

На каждом занятии необходимо обращать внимание на использование вводных слов и конструкций, характерных для различных частей доклада, сообщения, актуализировать их значение, фонетические и интонационные особенности (выделение интонацией в устной речи и пунктуационными знаками в письменной речи).

При рассмотрении каждого жанра устной научной речи обязательно анализируется его структура. Курсантам предлагается определить, какие из вводных слов и конструкций характерны для той или иной части доклада.

Перечисленные выше задания являются подготовительными к созданию собственного доклада или сообщения на основе прочитанного текста.

Работа с текстом направлена на актуализацию языкового материала в речи, развитие навыков и умений в говорении и включает систему пред-, при- и послетекстовых заданий, нацеленную на продуцирование собственного речевого высказывания конкретного жанра научного стиля речи (доклада, сообщения и др.) в устной форме.

Предлагаемые в учебном пособии тренировочные задания способствуют выработке прочных практических навыков, необходимых для овладения русским языком как иностранным. Итогом занятия является подготовка доклада или сообщения на определенную тему и выступление с ним.

Сначала курсанты выполняют подготовительные задания, направленные на отработку речевого материала. При выполнении данных заданий осознаются и воспроизводятся структурные компоненты текста, формируются условия для его последующего воспроизведения.

На первом этапе осуществляется знакомство с лексикой текста, обращается внимание на фонетические и лексические особенности ключевых слов текста. Далее продолжается работа с новыми лексическими единицами

на уровне предложения, рассматриваются сочетаемостные особенности слов и словосочетаний, при чтении предложений совершенствуются интонационные навыки. Преподаватель акцентирует внимание обучающихся на важности интонации для устной речи.

Далее целесообразно предложить модель доклада или сообщения. Курсанты читают доклад на основе хорошо известного, ранее изученного профессионального текста. При работе с текстом курсанты обращают внимание на речевые клише, используемые в докладе, далее анализируют текст с точки зрения принадлежности его к научной речи – обучающимся необходимо найти в нем признаки научного стиля речи.

Затем следуют речевые упражнения, цель которых – развитие навыков устной монологической речи иностранных военнослужащих. Обязательным компонентом выступления с научным докладом являются ответы на вопросы аудитории. Следовательно, необходимо проводить работу по формированию навыка формулирования вопросов и ответов на них.

Заключительным этапом занятия является подготовка доклада (сообщения) на заданную тему с опорой на полученные на занятии знания о докладе как жанре устной научной речи и прочитанный на занятии текст.

Такая система работы позволяет курсантам создавать собственные произведения жанров устной научной речи. При понимании структуры текста того или иного жанра, наличии модели доклада и сообщения, усвоении языковых средств составления собственного текста доклада или сообщения на основе предложенного текста не вызывает у курсантов затруднений.

Также рекомендуется, если позволяет оборудование класса, использовать компьютерные обучающие или обучающе-контролирующие программы. Компьютерные программы позволяют оптимизировать учебный процесс или могут использоваться для его сопровождения и выполнения задач компьютерно-поддерживаемого обучения.

На занятиях целесообразно использовать обучающе-контролирующую программу «Жанры научного стиля речи. Устная речь». Разработанная на кафедре русского языка ВА ВПВО ВС РФ программа имеет большие возможности для самостоятельной работы курсантов, развития навыков анализа, поиска и отбора необходимой информации, навыков самоконтроля.

Каждое задание обучающего блока сопровождается полем «Проверь себя!», что позволяет курсантам работать с данной программой самостоятельно и корректировать полученные знания. После обучающего блока курсанты выполняют контролирующие задания, за которые получают оценку. Если иностранцы получили оценку «неудовлетворительно», они имеют возможность еще раз запустить программу и пройти тест, опуская задания обучающего блока. Такая структура программы позволяет использовать контролирующий блок и в начале следующего занятия, чтобы проконтролировать степень усвоения изученного материала.

Таким образом, подобная система работы с учебным пособием (электронным) и компьютерными программами, созданными на основе профессиональных текстов, позволяет сформировать у иностранных курсантов способность к письменной и устной деловой коммуникации, чтению и переводу текстов по профессиональной тематике на одном из иностранных языков. Изучение особенностей и жанров устной научной речи на занятиях по русскому языку как иностранному направлено на формирование профессиональной коммуникативной компетенции иностранных военнослужащих, которая включает в себя умение ориентироваться и реализовывать свои коммуникативные задачи в учебной и в учебно-научной и профессиональной сфере.

Список литературы

1. Андрюшина Н. П. и др. Требования по русскому языку как иностранному. Первый сертификационный уровень. Общее владение. Профессиональный модуль. 3-е изд. М. – СПб.: Златоуст, 2013. 64 с.
2. Бурченкова А. А., Василевская А. Л. Русский язык. Научная речь: учеб. пособие. Смоленск: ВА ВПВО ВС РФ, 2015. 115 с.
3. Вишняков С. А. Русский язык как иностранный: учебник. М.: Флинта: Наука, 2012. 241 с.
4. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение. М. – СПб.: Златоуст, 1999. 40 с.
5. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение. М. – СПб.: Златоуст, 2001. 36 с.
6. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Профессиональные модули. Первый уровень. Второй уровень. М. – СПб.: Златоуст, 2000. 56 с.
7. Клобукова Л. П. Обучение языку специальности: учеб. пособие. М.: МГУ, 1987. 81 с.
8. Метс Н. А., Митрофанова О. Д., Одинцова Т. Б. Структура научного текста и обучение монологической речи. М.: Русский язык, 1981. 191 с.
9. Мотина Е. И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов. М.: Русский язык, 1983. 176 с.
10. Стандарт по русскому языку как иностранному. Базовый уровень. Общее владение. М. – СПб.: Златоуст, 2001. 40 с.
11. Стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение. М. – СПб.: Златоуст, 1999. 36 с.
12. Сурыгин А. Н. Педагогическое проектирование системы предвузовской подготовки иностранных студентов. М. – СПб.: Златоуст, 2001. 128 с.
13. Тимонина С. А. Формирование умений устной монологической речи у иностранных учащихся в учебно-профессиональной сфере: автореф. ... к. пед. н. СПб., 2011. 17 с.

**STUDYING THE ORAL SCIENTIFIC SPEECH GENRES
AT THE RUSSIAN LESSONS WITH THE FOREIGN CADETS**

Burchenkova Aleksandra Aleksandrovna, Ph. D. in Pedagogy
Vasilevsky Military Academy of the Army Air Defense Corps
25alex@rambler.ru

The article examines the experience of studying the oral scientific speech genres at the Russian lessons with the foreign military men for the educational and professional purposes. The development of teaching materials including electronic teaching aids and computer programs secures the efficiency of the formation of the oral scientific monologic skills with the foreign cadets.

Key words and phrases: genre; oral scientific speech; linguistic material; general cultural competences; foreign cadets; educational and professional sphere; terminological minimum.

УДК 82-31

Филологические науки

Данная работа является частным этапом в изучении северного текста русской литературы. В статье рассмотрены особенности островного локуса в повести З. С. Давыдова «Беруны». Выделены устойчивые образы и мотивы, организующие островной локус в произведении. Определена роль смысловых антиномий, формирующих художественный мир повести. Выявлена специфика взаимодействия реалистических и мифопоэтических элементов текста при создании образа острова.

Ключевые слова и фразы: островной локус; северный текст русской литературы для детей; хронотоп; смысловая антиномия; художественный образ; художественный мотив.

Ваенская Елена Юрьевна, к. филол. н.

Давыдова Алёна Владимировна, к. филол. н.

Никитина Марина Викторовна, к. филол. н.

Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова
89115596050@mail.ru; Davaliona@rambler.ru; marina.v.n@mail.ru

ОСТРОВНОЙ ЛОКУС В ПОВЕСТИ З. С. ДАВЫДОВА «БЕРУНЫ»[©]

Зиновий Самойлович Давыдов (1892-1957), уроженец Чернигова, в своей исторической повести для детей «Беруны» обращается к образу Русского Севера. Впервые книга была издана в 1933 году, её высоко оценили современники. «Для него история нашей страны была исполнена настоящей большой поэзией» [2], – эти строки Л. Разгона, характеризующие историческую прозу З. Давыдова в целом, справедливо могут быть отнесены и к повести «Беруны» в частности.

Повесть публиковалась под двумя названиями – «Беруны» и «Новые Робинзоны». Последнее идентично с названием второй главы книги, первое представляет собой собирательное наименование героев – русских поморов из Мезени, которым по воле судьбы довелось провести шесть долгих лет на необитаемом острове – Малый Берун, – затерянном во льдах Арктики. Указывая именно это название острова, З. Давыдов определяет особую точку видения событий в тексте: авторская позиция сближается с ракурсом взгляда поморов – главных героев повести. В качестве пояснения приведём цитату из «Арктического романа» В. Н. Анчишкина: «Судьбы многих островов Земли напоминают судьбу женщины: они носят имена, какие им дают владельцы, – сколько обладателей, столько имён.

Задолго до основания Соловецкого монастыря (1435) русские поморы-промышленники плавали на утлых ладьях от берегов Лукоморья в Гренландию – на промысел морского зверя: на стыке Студёного и Гренландского морей встретились с неизвестной землёй, приняли её за Гренландию – называли Гренландией. Лишь с годами сделалось очевидным, что земля, открытая ими, освоенная промыслом, – не Гренландия; поморы стали называть её Груланды, Груланд, в конечном счёте неудобное для русского произношения слово закрепилось на варианте “Грумант”. Грумантские острова. Самый крупный, к западу, называли Большим Беруном; второй по величине, к юго-востоку, – Малым.

В 1596 году первым из западноевропейцев Грумантские острова увидел голландский мореход Баренц, дал им название Шпицберген – Земля остроконечных гор. Шпицбергенский архипелаг... Студёное море, в честь “первооткрывателя” нового архипелага, благодарная Европа переименовала в Баренцево море...

Большой Берун стали называть островом Западный Шпицберген. Малый Берун – островом Эджа» [1].

Таким образом, создавая образ острова, З. Давыдов обращается к исконно русской истории XVI в., которая даже на уровне географических Северных названий противостоит общеевропейскому взгляду. Это становится исключительно важным для понимания специфики той художественной картины мира, элементом